

**MASTER CO-OPERATION AGREEMENT FOR
MULTI-CLIENT
NEW SEISMIC DATA ACQUISITION,
PROCESSING, INTERPRETATION,
REPROCESSING, INTERPRETATION, SALES AND
MARKETING**

BETWEEN

**MINISTRY OF ECONOMY
For
REPUBLIC OF CROATIA
And
SPECTRUM GEO LIMITED**

**GLAVNI UGOVOR O SURADNJI NA
PRIKUPLJANJU NOVIH SEIZMIČKIH PODATAKA,
OBRADI, INTERPRETACIJI, TE PRERADI I
INTERPRETACIJI POSTOJEĆIH PODATAKA I
PRODAJI I MARKETINGU ZA VIŠE KLIJENATA**

IZMEĐU

**MINISTARSTVO GOSPODARSTVA
Za
REPUBLIKU HRVATSKU
i
SPECTRUM GEO LIMITED**

Handwritten initials

Table of Contents

1. Definitions
2. Pre-Condition
3. Obligations of Spectrum
4. Obligation of the MoE
5. General Obligations of the Parties
6. Data Pricing, Invoicing, Revenue Transfer and Sales
7. Confidentiality
8. Successors and Assigns
9. Waiver
10. Notices
11. Force Majeure
12. No Partnership or Agency
13. Third Party Rights

Sadržaj

1. Definicije
2. Preduvjet
3. Obveze Spectruma
4. Obveza u MINGO-u
5. Opće obveze stranaka
6. Cijene podataka, fakturiranje, raspodjela prihoda i prodaja
7. Povjerljivost
8. Nasljednici i ustupanja
9. Odricanje
10. Obavijesti
11. Viša sila
12. Nema partnerstva niti zastupništva
13. Prava trećih osoba



14. Severability

15. Entire Agreement

16. Law

17. Counterparts

18. Term

19. Termination for default

20. Liability

21. Consequential loss

22. Effective Date

14. Nevaljanost

15. Cijeli sporazum

16. Zakon

17. Primjerci

18. Trajanje

19. Raskid zbog neispunjenja obveza

20. Odgovornost

21. Neizravni gubitak

22. Datum stupanja na snagu

Handwritten initials

THIS AGREEMENT is made the 25 day of July 2013

BY

1. **MINISTRY OF ECONOMY (MoE)** having its principal place of business at Ulica grada Vukovara 78, 10000, Zagreb, Republic of Croatia.

and

2. **SPECTRUM GEO LIMITED** (Co. No. 01979422) ("Spectrum"), a company duly organised and incorporated under the laws of England, having its head office and place of business at Dukes Court, Duke Street, Woking, Surrey, GU21 5BH. Spectrum is a wholly owned subsidiary of the Norwegian listed company, Spectrum ASA.

The MoE and Spectrum being individually referred to as a "Party" and collectively as "the Parties".

WHEREAS:

- (A) Spectrum wishes to undertake multi-client seismic data collection, reprocessing, interpretation, sales and marketing in the territorial and epicontinental waters of the Republic of Croatia on behalf of the MoE
- (B) Spectrum is an independent geophysical contractor with specialised knowledge in carrying out Multi-Client seismic Surveys in hydrocarbon exploration and in processing geophysical data.
- (C) Spectrum will reprocess existing seismic data and conduct the New Seismic Survey (s) at no cost to the MoE. Spectrum will also market and grant licenses of the Reprocessed data and New Survey (s) data, on behalf of the MoE and the Parties have agreed a profit sharing arrangement in respect of each Licence Fee received.

OVAJ UGOVOR sklopljen je 25 srpanj2013.

PO

1. **MINISTARSTVU GOSPODARSTVA (MINGO)** sa sjedištem u Ulici grada Vukovara 78, 10000 Zagreb, Republika Hrvatska.

i

2. **SPECTRUM GEO LIMITED** (Co broj 01979422) (Spectrum), je trgovačko društvo registrirano prema zakonima Engleske, sa sjedištem i mjestom poslovanja na Dukes Court, Duke Street, Wokingu, Surrey, GU21 5BH . Spectrum je kompanija kćer u cijelosti u vlasništvu kompanije Spectrum ASA, koja je objavljena na Norveškoj Burzi.

MINGO i Spectrum se pojedinačno nazivaju "Strana" i zajedno kao "Strane".

BUDUĆI DA:

- (A) Spectrum želi preuzeti za više klijenata prikupljanje seizmičkih podataka, preradu, interpretaciju, prodaju i marketing u teritorijalnim vodama i epikontinentalnom pojasu Republike Hrvatske u ime MINGO-a
- (B) Spectrum je neovisan geofizički poduzetnik sa specijalističkim znanjima u prikupljanju seizmičkih podataka za više klijenata u istraživanju ugljikovodika i preradi geofizičkih podataka.
- (C) Spectrum će preraditi postojeće seizmičke podatke i provesti prikupljanje novih seizmičkih podataka bez troškova za MINGO. Spectrum će također prodavati i izdavati dozvole kako za prerađene podatke tako i za novo prikupljene podatke, a u ime MINGO-a, a stranke su se sporazumjele o podjeli dobiti u pogledu svake izdane licence.



- (D) Spectrum will provide assistance to the responsible Croatian agency with the establishment of a data room, determination of block sizes and license round grid and with the license round at no cost to the MoE, being the preparatory work required before the licence round is launched. The provided assistance and the responsibility matrix will be defined in a Supplementary Agreement.
- (E) The Government of the Republic of Croatia owns the data at all times, in accordance with Croatian laws.

NOW IT IS HEREBY AGREED as follows:

1. Definitions

- "Affiliated Entity" means any company, corporation or entity that Controls, is Controlled by or under common Control with one of the Parties hereto.
- "Control" means the possession or the ownership directly or indirectly of 50% or more of the voting securities in an entity.
- "Data" means the geophysical and geological facts, information, report and analysis relating to the existing seismic data, well data and New Seismic Survey (s) data, regardless of the form or medium on which it is displayed or stored;

- (D) Spectrum će pružiti pomoć nadležnoj Hrvatskoj agenciji u uspostavi "data room", određivanju oblika, veličine i pozicije blokova i u postupku priprema i provođenja natječaja bez troškova za MINGO, što su pripremni radovi koje je potrebno izvršiti prije objave natječaja. Način i uvjeti pomoći te podjela odgovornosti će biti definirani u aneksu ovom govoru.
- (E) Vlada Republike Hrvatske je cijelo vrijeme vlasnik podataka, u skladu s hrvatskim zakonima.

STRANKE UGOVARAJU KAKO SLIJEDI:

1. Definicije

- "Povezane osobe" znači svaku kompaniju, korporaciju ili pravni subjekt koji kontrolira, ili je pod zajedničkom kontrolom jedne ili obje Strane;
- "Kontrola" znači posjedovanje ili vlasništvo direktno ili indirektno s 50% ili više prava glasa u pravnom subjektu;
- "Podaci" znači geofizičke i geološke činjenice, informacije, izvještaje i analize povezane s postojećim seizmičkim podacima, podacima o nalazištima i novo snimljenim seizmičkim podacima, bez obzira na formu ili medij na kojem su prikazani ili pohranjeni;

AR 202

"Interpretation"	means the analysis of seismic and well data to try to determine the structure, age and evolution of subsurface geological layers and attempt to identify possible oil and gas bearing structures;	"Interpretacija"	znači analizu seizmičkih podataka i podataka o nalazištima kojima se pokušava utvrditi strukturu, dob i evoluciju podzemnih geoloških slojeva kako bi se identificirale moguće pozicije nalazišnih slojeva koji sadržavaju naftu i plin;
"License"	means the Master Geophysical Data usage licence which Spectrum enters into with a Licensee with the permission of the MoE;	"Licenca"	znači glavni geofizički podaci - predmet licence koji Spectrum ustupa stjecatelju licence s dozvolom MINGO-a;
"License Fee"	means the fees received by Spectrum from a Licensee pursuant to a Licence;	"Naknada za licencu"	znači naknadu koju dobiva Spectrum od stjecatelja licence u skladu s ugovorom o licenci;
"Licensee"	means a Third Party that enters into a Licence;	"Stjecatelj licence"	znači treću stranu koja sklopi ugovor o licenci;
"New Seismic Survey(s)"	is/are defined as acquisition of new 2D or 3D seismic data offshore Republic of Croatia, as described in the Supplemental Agreement(s)	"Novo snimljeni seizmički podaci"	definirani su kao stjecanje novih 2D ili 3D seizmičkih podataka u podmorju Republike Hrvatske, kao što je opisano u aneksu ugovora;
"Non-exclusive"	means that the licensor can license others to use the data and the data will not be exclusive to any one licensee;	"Ne isključiva"	znači da davatelj licence može dati i drugima iskorištavanje podataka, a podaci neće biti isključivo za samo jednog stjecatelja licence;
"Nominated Person"	is defined at Clause 5.2;	"Imenovana osoba"	definirana je u točki 5.2;



"Petroleum Agreement"

is defined as a concession, production sharing or royalty-tax agreement entered into between the Government of the Republic of Croatia and a licensee or a third party;

"Prospective Licensee"

means a Third Party who is conducting bona fide negotiations with Spectrum in an endeavour to become a Licensee;

"Licensor"

means Spectrum Geo Ltd acting on behalf of the MoE;

"Representative(s)"

means a Party's duly authorised employees, staff, agents and consultants;

"Petroleum Agreement"

znači ugovor između Vlade Republike Hrvatske i stjecatelja licence ili Treće strane o istraživanju i podjeli proizvodnje ugljikovodika ili o istraživanju i eksploataciji uz obvezu plaćanja naknade i poreza;

"Potencijalni stjecatelj licence"

znači treća strana koja u dobroj vjeri pregovora sa Spectrumom u nastojanju da postane stjecatelj licence;

"Davatelj licence"

znači Spectrum Geo Ltd nastupa u ime MINGO-a;

"Predstavnik(ci)"

označava propisno ovlaštene zaposlenike, osoblje, agente i savjetnike ugovornih Strana;

RR RR

"Show"	means to display or otherwise allow passive viewing of the Data for short periods of time to the MoE Representative(s) on a need to know basis and/or a Third Party in secure environments whereby such MoE Representative(s) and/or Third Parties are not able to (i) operate any computer workstation on which the Data is or may be displayed; (ii) make copies, summaries, transcriptions, reproductions or interpretations of any type; (iii) remove copies, summaries or transcriptions of the Data from the MoE's offices or secure environment in the case of a Third Party or (iv) otherwise impair the value of such Data;	"Pokazivanje"	znači pokazati ili na drugi način omogućiti pasivan uvid u podatke u kraćem vremenskom razdoblju predstavniku(cima) MINGO-a i/ili trećoj strani u svrhu upoznavanja s osnovama u sigurnim uvjetima pri čemu taj/ti predstavnik(ci) MINGO-a i/ili treća strana ne bi imali mogućnosti: (i) raditi na bilo kojem računalu na kojemu se nalaze ili se mogu nalaziti podaci, (ii) izrađivati kopije, sažetke, prijepise, reprodukcije ili tumačenja bilo koje vrste; (iii) ukloniti kopije, sažetke ili prijepise podataka iz ureda Ministarstva ili iz sigurnog okruženja u slučaju treće strane ili (iv) na drugi način obezvrijediti te podatke;
"Initial Term"	means an initial period of five years from the date of completion of this Agreement;	"Početno razdoblje"	znači početno razdoblje od pet godina od dana sklapanja ovog ugovora;
"Term"	means a period of up to twenty five years from the date of completion of this Agreement;	"Trajanje ugovorâ"	znači razdoblje do dvadeset pet godina od dana sklapanja ovog Ugovora;
"Third Party"	means any company, corporation, individual, partnership, trust or other entity who is not a Party;	"Treća strana"	znači svako društvo, korporaciju, pojedinca, partnerstvo, zakladu ili drugi subjekt koji nije Strana ovog ugovora;
"Training"	means the training described in Supplemental Agreement; and	"Obuka"	znači obučavanje opisano u Aneksu Ugovora; i

"Vessel" means the boat used by Spectrum for the purposes of performing its obligations hereunder.

"Brod" znači plovilo koje koristi Spectrum za potrebe obavljanja svoje obveze iz ovog Ugovora.

1.1 In this Agreement, references to any statute or statutory provision include a reference to: (a) subordinate legislation made from time to time pursuant to that statute or statutory provision (whether before or after the date of this Agreement) and (b) that statute or statutory provision as amended, extended consolidated and/or re-enacted from time to time (whether before or after the date of this Agreement), in accordance with Croatian laws and if required will be updated for future changes in the law.

1.1 U ovom Ugovoru, pozivanje na bilo koji propis ili zakonske odredbe uključuje i pozivanje na: (a) podzakonske propise donesene u skladu s tim zakonom ili zakonskim odredbama (bilo prije ili nakon sklapanja ovog Ugovora) i (b) da je zakon ili zakonska odredba izmijenjen, dopunjen, pročišćen i/ili ponovno donesen (bilo prije ili nakon sklapanja ovog Ugovora), u skladu s hrvatskim zakonima i ako bude potrebno bit će ažuriran s budućim izmjenama zakona.

1.2 Words denoting one gender include all other genders. Words denoting the singular include the plural and vice versa.

1.2 Riječi koje označuju jedan spol uključuju sve ostale spolove. Riječi koje označavaju jedninu uključuju i množinu i obrnuto.

1.3 References to Clauses are to clauses of this Agreement.

1.3 Pozivanje na Točke odnosi se na klauzule ovog Ugovora.

1.4 The headings to the Clauses are for convenience only and do not affect the construction or interpretation of this Agreement

1.4 Naslovi Točaka su samo zbog preglednosti i ne utječu na sadržaj ili tumačenje ovog Ugovora

2. Pre-Condition

2. Preuvjeti

2.1 On or before commencement of Spectrum's obligations hereunder, the MoE undertakes to:

2.1 Na početku ili prije početka Spectrumovih obveza prema ovom ugovoru, MINGO se obvezuje:

(i) grant Spectrum permission to request from the Ministry of Science, Education and Sport a permit for the acquisition of seismic data in the epicontinental belt of the Republic of Croatia as well as permission for the processing and interpretation of proposed New Seismic Survey(s).

(i) Dati Spectrumu dopuštenje da zatraži od Ministarstva znanosti, obrazovanja i sporta dozvolu za prikupljanje seizmičkih podataka u epikontinentalnom pojasu Republike Hrvatske kao i dopuštenje za obradu i tumačenje predloženog novog snimanja seizmičkih podataka.

(ii) grant Spectrum access to all Ministry owned data that is has been obtained from INA by MoE and permit Spectrum to reprocess any data which Spectrum

(ii) Odobriti Spectrumu pristup svim podacima u vlasništvu Ministarstva koji su dobiveni od INE, i dopustiti Spectrumu ponovno obraditi bilo koji

believes would benefit from reprocessing and which would be beneficial for the upcoming licensing round as well as interpret, license and market the reprocessed data, as further detailed in a Supplement to this Agreement

- (iii) the MoE agrees to outline all required permits and to assist Spectrum in obtaining all necessary permits in order to conduct the activities contemplated under this Agreement including without limitation, to allow entry to its Representatives, the vessel and equipment (including radios and navigation equipment for horizontal positioning control) in the territorial and epicontinental waters of the Republic of Croatia and provide any other support required by Spectrum. If Spectrum is unable to obtain the necessary permits to conduct the activities contemplated under this Agreement within 7 months then Spectrum is entitled to terminate this Agreement.
- (iv) the MoE intends to announce within 60 days of execution of this contract that an offshore license round will occur no earlier than December 2013 or during the 2014 calendar year for the purposes of inviting bids for exploration acreage.
- (v) the MoE agrees to assist Spectrum in clarification of the legal, fiscal and tax requirements of the country of operation.

2.2 Spectrum reserves the right not to proceed with the New Seismic Survey (s) if, following market research, there is insufficient Prospective Licensee interest in the Data to ensure the commercial viability of the New Survey (s). In such an event, the relevant Supplement shall be terminated and each of MoE and Spectrum shall be relieved of any obligation thereunder.

podatak za koji Spectrum vjeruje da će biti od koristi i koji će biti koristan za budući postupak davanja licence, kao i dopustiti tumačenje, licenciranje i prodaju ponovno obrađenih podataka, kako je opisano u Aneksu ovog Ugovora

- (iii) MINGO se slaže izdati sve zatražene dozvole, i pomoći Spectrumu u pribavljanju svih potrebnih dozvola da bi se mogle provesti sve aktivnosti zamisljene ovim Ugovorom bez ograničenja, te dopustiti ulazak svih predstavnika, (broda) i opreme (uključujući radio i navigacijsku opremu za horizontalno pozicioniranje) u teritorijalnim vodama i epikontinentalnom pojasu Republike Hrvatske i pružiti bilo koju drugu potporu zatraženu od Spectruma. Ako Spectrum neće biti u mogućnosti ishoditi sve potrebne dozvole za ispunjenje obveza iz ovoga Ugovora unutar 7 mjeseci, onda Spectrum ima pravo raskinuti ovaj ugovor.
- (iv) MINGO će objaviti u roku od 60 dana od dana stupanja na snagu ovog ugovora, da će se postupak davanja licence za podmorje provesti ne prije prosinca 2013. godine ili tijekom kalendarske godine 2014. u svrhu pozivanja na natječaj za istraživanje podmorja.
- (v) MINGO je suglasan pomoći Spectrumu u razjašnjenju zakonskih, fiskalnih i poreznih zahtjeva u Republici Hrvatskoj.

2.2 Spectrum zadržava pravo da ne nastavi sa snimanjem novih seizmičkih podataka, ako se, nakon istraživanja tržišta, pokaže da nema dovoljan broj Potencijalnih stjecatelja licence koji su zainteresirani za podatke, koji bi osigurali komercijalnu održivost novog snimanja seizmičkih podataka. U takvom slučaju, relevantan Aneks bit će raskinut, a obje ugovorne strane MINGO i Spectrum bit će oslobođene bilo kakvih obveza prema ovom ugovoru.

3. Obligations of Spectrum:

Subject as herein provided, Spectrum hereby agrees and undertakes as follows:

- 3.1 In consultation with the MoE and its Representatives, to design and acquire New Survey(s) Data in the territorial and epicontinental waters of the Republic of Croatia and reprocess any existing seismic data that Spectrum determines to be beneficial for the upcoming licensing round. A map showing the proposed position of the seismic lines that constitute the New Seismic Survey (s) is given in the appropriate Supplemental Agreement (s).
- 3.2 To perform training and technology transfer to the MoE as detailed in the Supplemental Agreement (s).
- 3.3 Subject to Clause 3.2, to inform the MoE of all health and safety rules and to regulations and any other reasonable security requirements which apply on board the Vessel.
- 3.4 To process and market the Data, on behalf of the Government of the Republic of Croatia, according to standard industry practices, to Prospective Licensee(s). For the avoidance of doubt all requests for Data will be dealt with by Spectrum.
- 3.5. Upon completion of the processing of the New Seismic Survey data, to provide the MoE with one complete copy of the final processed Data, and the interpretation report in digital format. It is understood that the Croatian Geological Survey will be able to use the provided data for a compilation sea bedrock map to the scale 1:250 000, as well habitat research and other such requirements. For the avoidance of any doubt the data provided by Spectrum cannot be sold/given or transferred in any way or form to any agency, organization, public or private company whatsoever that may use the data for the evaluation of the hydrocarbon potential or transfer the data to any other party that may use the data for the evaluation of hydrocarbon potential, except where the

3. Obveze Spectruma:

U skladu s odredbama ovog Ugovora, Spectrum ovime prihvaća i obvezuje se kako slijedi:

- 3.1 U dogovoru s MINGO-om i njegovim predstavnicima, dizajnirati i prikupiti nove seizmičke podatke u teritorijalnim i epikontinentalnim vodama Republike Hrvatske i ponovno obraditi sve postojeće seizmičke podatke koje Spectrum odredi kao korisne za budući postupak davanja licence. Karta prikazuje predloženi položaj seizmičkih linija koje predstavljaju prostor novog snimanja seizmičkih podataka, a prikazana je u Aneksu Ugovora.
- 3.2 Izvoditi obuku i prenijeti tehnologiju MINGO-u, kako je precizirano u Aneksu Ugovora.
- 3.3 Prema točki 3.2., informirati MINGO o svim zdravstvenim i sigurnosnim pravilima i propisima i bilo kojim drugim razumnim sigurnosnim mjerama koji se primjenjuju na brodu.
- 3.4 Obradivati i prodavati podatke, u ime Vlade Republike Hrvatske, prema standardnoj industrijskoj praksi za potencijalne stjecatelje licence. Radi izbjegavanja dvojbi o svim zahtjevima o podacima rješavat će Spectrum.
- 3.5. Po završetku obrade novo snimljenih seizmičkih podataka, opskrbiti MINGO s jednim kompletnim primjerkom konačno obrađenih podataka, s tumačenjem u digitalnom formatu. Podrazumijeva se da će Hrvatski geološki institut moći koristiti dostavljene podatke za kompilacijska geološka karta podmorja mjerila 1:250 000, kao i istraživanja staništa i druge takve potrebe. Radi izbjegavanja svake dvojbe podaci pribavljeni od strane Spectruma ne mogu se prodati/dati ili prenijeti na bilo koji način ili u bilo kojem obliku bilo kojoj agenciji, organizaciji, javnoj ili privatnoj tvrtki koje bi koristile podatke za procjenu potencijala ugljikovodika ili prijenos podataka bilo kojoj drugoj osobi koja bi mogla koristiti podatke za procjenu potencijala ugljikovodika, osim kada se podaci koriste od strane MINGO-a ili drugog odjela Vlade

FR 21

- data is being used by the MOE or another department of the Government of the Republic of Croatia for internal purposes
- 3.6 To licence the Data to Licensees in accordance with the terms of the Licence, having advised and confirmed the sale with the MoE prior to licensing.
- 3.7 To keep any data provided by the MoE in a secure storage for the duration of the project.
- 3.8 In carrying out its activities pursuant to this Agreement, to:
- 3.8.1 act as a reasonable and prudent operator in accordance with the highest standards in the international petroleum industry and the guidelines established by the International Association of Geophysical Contractors (IAGC);
- 3.8.2 subject as herein provided, maintain adequate insurance for all risks, including without limitation, against Third Party damage, pollution, marine and hull;
- 3.8.3 conduct its activities in accordance with the technical specifications provided in Supplemental Agreement.
- 3.9 To submit written information to the MoE on a regular basis, including (a) the status of marketing efforts and details of the Licensees, and (b) sales statements on a quarterly basis detailing the revenue received by Spectrum on behalf of the MoE in this respect.
- 3.10 To pay to the MoE an income share, as calculated in accordance with Supplemental Agreement (s), of each Licence Fee. Payment will be within 30 days after the receipt of payments from the Licensees.
- Republike Hrvatske za interne namjene.
- 3.6 Ustupiti Podatke stjecateljima licence u skladu s uvjetima Licence, kako je usuglašena i potvrđena prodaja s MINGO-m prije licenciranja.
- 3.7 Čuvati sve podatke dobivene od MINGO-a u sigurnom spremištu za vrijeme trajanja projekta.
- 3.8 U provođenju svoje djelatnosti u skladu s ovim Ugovorom, će:
- 3.8.1 biti razuman i razborit poduzetnik u skladu s najvišim standardima u međunarodnoj naftnoj industriji i u skladu sa smjericama Association of Geophysical Contractors (IAGC);
- 3.8.2 ovisno o određenom u ugovoru, održavati odgovarajuće osiguranje od svih rizika, bez ograničenja, za štete prouzročene trećima, onečišćenja, i pomorsko osiguranje te osiguranje plovila;
- 3.8.3 djelovati u skladu s tehničkim specifikacijam iz Aneksa Ugovora.
- 3.9 Dostavljati redovita pisana izvješća MINGO-u, uključujući (a) status marketinških aktivnosti i pojedinosti o stjecateljima licence, (b) izvješća o prodaji na tromjesečnoj osnovi, s podacima o prihodima koje primi Spectrum u ime MINGO-a
- 3.10 Plaćati MINGO-u udio u dohotku, kako je obračunato u skladu s Aneksom Ugovora, za svaku naknadu po licenci. Plaćanje će se izvršiti u roku od 30 dana nakon primitka uplate od stjecatelja licence.

R *AR*

4. **Obligations of the MoE:**

The MoE hereby agrees, undertakes and warrants that:

- 4.1.1 the geographical area covered by the New Survey (s) as outlined in Supplemental Agreement, is free of any international boundary disputes except the disputed boundaries between Croatia and Slovenia and Croatia and Montenegro;
 - 4.1.2 it has the right to sign petroleum agreements with Licensees and Third Parties in accordance with the applicable laws in the geographical area covered by the New Survey (s); and
 - 4.1.3 should a boundary dispute arise in an area covered by the New Survey (s) within 12 months of commencement of the New Survey (s), and as a result thereof Spectrum is unable to commence or continue conducting the New Seismic Survey (s), then the MoE will pay to Spectrum 100% of the costs incurred by Spectrum in preparing for and/or undertaking the New Survey (s) up to the date Spectrum has been notified in writing by the MoE of any boundary dispute described hereunder. For the avoidance of any doubt, no survey will be undertaken in the area disputed unless approved by MoE.
- 4.2 Nothing in this Clause shall prevent a Licensee in possession of a petroleum agreement granted by the Government of the Republic of Croatia as described under 4.1.2 from conducting seismic operations in connection with petroleum activities under such agreement.
- 4.3 The MoE undertakes to provide copies of any data required for the performance of the projects described in the Supplemental Agreement.
- 4.4 The MoE undertakes to allow Spectrum the exclusive right to market the Data during the Term.

4. **Obveze MINGO-a:**

MINGO je suglasno, obvezuje se i jamči da:

- 4.1.1 zemljopisno područje na kojem će se vršiti novo snimanje, kao što je navedeno u Aneksu Ugovora, je slobodno od međunarodnih graničnih sporova osim graničnih sporova između Hrvatske i Slovenije te Hrvatske i Crne Gore;
 - 4.1.2 ima pravo potpisati "petroleum agreements" sa stjecateljima licence i trećim osobama, u skladu s važećim zakonom u zemljopisnom području koje pokriva novo snimanje, i
 - 4.1.3 u slučaju nastanka graničnog spora u području koje pokriva novo snimanje unutar 12 mjeseci od početka novog snimanja, a kao rezultat toga Spectrum ne može započeti ili nastaviti provođenje novog seizmičkog snimanja, MINGO će platiti Spectrumu 100% troškova koje je Spectrum imao u pripremi i/ili poduzimanju novog snimanja do dana kada je Spectrum obaviješten u pisanom obliku od strane MINGO-a o bilo kakvom graničnom sporu. Radi izbjegavanja svake dvojbe, snimanje se neće provesti na području spora, osim ako ne bude odobreno od MINGO-a.
- 4.2 Ništa navedeno u ovoj točki neće spriječiti stjecatelja licence koji ima potpisan "petroleum agreements" odobren od strane Vlade Republike Hrvatske, kako je opisano u točki 4.1.2, od provođenja seizmičkih operacija u vezi s naftnim aktivnostima prema takvom ugovoru.
- 4.3 MINGO se obvezuje osigurati kopije svih podataka potrebnih za provedbu projekata opisanih u Aneksu Ugovora.
- 4.4 MINGO se obvezuje dopustiti Spectrumu isključivo pravo na prodaju podataka za vrijeme trajanja ugovora.

AR ON

- 4.5 The MoE undertakes to allow Spectrum to enter into Licences with Prospective Licensees.
- 4.6 The MoE will forward all enquiries and requests for Data to Spectrum and will advise Prospective Licensees of the availability of the Data from Spectrum.
- 4.7 The MoE agrees to use the Data solely for its own purposes and may Show the Data at the MoE's offices. The MoE will not: (i) sell the Data to Third Parties; (ii) give copies thereof to Third Parties or (iii) allow any Third Party to make copies of the Data.
- 4.8 The MoE shall meet any additional costs reasonably incurred by Spectrum in providing the Training to Government Agency representatives, other than those specified in the Supplemental Agreement.
- 4.9 The MoE shall ensure that its Representatives observe all health and safety rules and regulations and any other reasonable security requirements that apply on board the Vessel.
- 4.10 The MoE shall indemnify and hold Spectrum harmless from all claims and all direct, indirect or consequential losses, costs, proceedings, damages and expenses awarded against or incurred or paid by Spectrum as a result of or in connection with any claim made against Spectrum in respect of any liability, loss, damage, injury, cost or expense made by the MoE's Representatives, to the extent that such liability, loss, damage, injury, cost or expense was caused by or relates to any Training provided by Spectrum or breach of Spectrum's health and safety rules by the MoE and others.

5 General Obligations of the Parties:

- 5.1 Subject to the Parties' respective rights of indemnification provided herein, each Party shall be individually responsible for its actions, deeds, omissions or breaches of obligations (and (for the avoidance of doubt) the actions, deeds,

- 4.5 MINGO se obvezuje dopustiti Spectrumu da Potencijalne stjecatelje licence uvede u Licencu.

- 4.6 MINGO će proslijediti sve upite i zahtjeve o podacima Spectrumu te će savjetovati Potencijalne stjecatelje licenci da su im podaci dostupni preko Spectruma.

- 4.7 MINGO se slaže koristiti podatke isključivo za vlastite potrebe, a može pokazati podatke u MINGO-ovim uredima. MINGO neće: (i) prodavati podatke trećim stranama, (ii) dati prijepise trećim stranama ili (iii) dopustiti bilo kojoj trećoj strani napraviti kopije podataka.

- 4.8 MINGO će namiriti sve dodatne troškove opravdano učinjene od strane Spectruma u provođenju obuke predstavnicima Vlade agencije, osim onih koji su navedeni u Aneksu Ugovora.

- 4.9 MINGO će osigurati da njegovi predstavnici budu upoznati sa svim zdravstvenim i sigurnosnim pravilima i propisima i bilo kojim drugim razumnim i sigurnosnim uvjetima koji se primjenjuju na Brodu.

- 4.10 MINGO će obešteti Spectrum i neće ga teretiti po osnovi bilo kojih zahtjeva i svih izravnih, neizravnih ili posljedičnih gubitaka, troškova postupaka, šteta i izdataka protiv Spectruma ili nastalih ili plaćenih od strane Spectruma kao posljedica ili u vezi s bilo kojim zahtjevom podnijetim protiv Spectruma po osnovi bilo kakve obveze, gubitka, štete, ozljede, troškova ili izdataka učinjenih od predstavnika MINGO-a, ako je takva obveza, gubitak, šteta, ozljeda, trošak ili izdatak uzrokovana ili je u vezi s bilo kojom obukom koju provodi Spectrum ili s kršenjem zdravstvenih i sigurnosnih pravila Spectruma od strane MINGO-a i drugih.

5 Opće obveze Strana:

- 5.1 Ovisno o pravima na obeštećenje koje Strane imaju prema ovom ugovoru, svaka Strana će snositi individualnu odgovornost za svoje postupke, činjenja, propuste ili povrede obveza i (radi izbjegavanja dvojbe) za postupke, činjenja,

omissions or breaches of obligations of its Representatives with respect to a Third Party or Third Parties and shall bear full and sole responsibility for such acts, omissions or breaches of obligations and the consequences of any damage that it or they may cause.

5.2 The MoE's Nominated Person is set out in Clause 10.2. Spectrum's Nominated Person is set out in Clause 10.3. Each Nominated Person shall be principally responsible on behalf of the relevant Party for all matters relating to this Agreement. Either Party may change its Nominated Person at any time and will give written notice thereof to the other Party.

6. **Data Pricing, Invoicing, Revenue Transfer and Sales**

6.1 Spectrum will ensure that any Licence is signed by the relevant Licensee before copies of the Data are delivered to any such Licensee by Spectrum.

6.2 Spectrum shall not deliver copies of the Data to any Licensee unless the Licensee has agreed to pay a Licence Fee to use the Data. The MoE will allow Spectrum to disclose the Data to Licensees or Prospective Licensees.

6.3 Subject as herein provided, the Data will be licenced to Licensees. If the Licensee forms a group with any additional partner(s), each partner will pay an escalation fee in accordance with the terms of the Licence. Spectrum shall have the right to adjust the Licence Fees to take into account the size of the purchase and the general market conditions prevailing at the time when a Licensee enters into a Licence.

6.4 Upon entering into a Licence and delivery of the Data, pursuant to Clause 6.1, Spectrum will invoice a Licensee.

propuste ili povrede obveza od strane njezinih predstavnika s obzirom na Treću stranu ili Treće strane, te će snositi potpunu i isključivu odgovornost za takva činjenja, propuste ili povrede obveza i posljedice za bilo kakvu štetu koju treći mogu prouzročiti.

5.2 Imenovana osoba MINGO-a navedena je u točki 10.2. Imenovana osoba Spectruma navedena je u točki 10.3. Svaka imenovana osoba prvenstveno će biti odgovorna u ime relevantne Strane za sva pitanja koja se odnose na ovaj Ugovor. Svaka strana može promijeniti svoju imenovanu osobu u bilo koje vrijeme i o tome će obavijestiti drugu stranu u pisanom obliku.

6. **Cijene podataka, fakturiranje, transfer prihoda i prodaja**

6.1 Spectrum će osigurati da svaka Licenca bude potpisana od strane ovlaštene osobe stjecatelja licence prije nego Spectrum dostavi kopije podataka stjecatelju licence.

6.2 Spectrum neće dostaviti kopije podataka stjecatelju licence dok se stjecatelj licence nije suglasio platiti naknadu za licencu za korištenje Podataka. MINGO će dopustiti Spectrumu objaviti podatke stjecateljima licencese ili potencijalnim stjecateljima licence.

6.3 U skladu s odredbama ovog Ugovora, stjecateljima licence će se odobriti davanje licence za Podatke. Ako se stjecatelj licence udruži s jednim ili više partnera, svaki partner će platiti povećanu naknadu u skladu s uvjetima Licence. Spectrum će imati pravo uskladiti naknadu za licencu uzimajući u obzir opseg kupovine i opće tržišne uvjete koji prevladavaju u vrijeme sklopanja ugovora o licenci sa stjecateljem licence.

6.4 Nakon sklapanja ugovora o licenci i dostavljanja Podataka, u skladu s točkom 6.1, Spectrum će ispostaviti račun stjecatelju licence.

RL DR

6.5 The MoE has the right to conduct an annual audit of all records of Spectrum pertaining to this Agreement (at its expense), and Spectrum agrees to allow Representatives of the MoE access to the offices and records of Spectrum during normal business hours for the purposes of such an audit.

6.6 Spectrum will transfer the MoE's share of each Licence Fee from sales pursuant to Clause 3.9 and Supplemental Agreement(s), to the MoE's nominated bank account, within 30 working days of receipt of payment from Licensees. All payments by Spectrum to the MoE will be in US Dollars.

7. **Confidentiality:**

Each Party recognises that under this Agreement it may receive trade secrets and confidential or proprietary information of the other Party relating to the first Party's business, customers or financial affairs, including, but not limited to, information concerning products, customers, business accounts, financial or contractual arrangements or other dealings, transactions or affairs, reports, recommendations, advice or tests, source and object program codes and development plans ("Confidential Information"). In addition all such information and any information which is either marked "Confidential" or stated at the time of disclosure and subsequently confirmed in writing to be confidential constitutes Confidential Information. Each Party agrees, both during and after the Term, not to divulge Confidential Information received from the other to any of its Representatives who do not need to know it, and to use all reasonable endeavours to prevent its disclosure to or access by any Third Party without the prior written consent of the disclosing Party, or as permitted hereunder.

8. **Successors and Assigns:**

This Agreement is personal to the Parties and neither Party may, without the prior written consent of the other Party (which shall not be unreasonably withheld or delayed),

6.5 MINGO ima pravo izvršiti godišnju reviziju cjelokupne evidencije Spectruma koja se odnosi na ovaj Ugovor (o svom trošku), a Spectrum je suglasan dopustiti Predstavnicima MINGO-a pristup uredima i evidencijama Spectruma tijekom redovnog radnog vremena u svrhu takve revizije.

6.6 Spectrum će prenijeti MINGO-u udio od prodaje u svakoj naknadi za licencu u skladu s točkom 3.9 i Aneksom Ugovora, na naznačeni račun MINGO-a u banci, u roku od 30 radnih dana od primitka uplate od stjecatelja licenci. Sva plaćanja Spectruma prema MINGO-u izvršit će se u američkim dolarima.

7. **Povjerljivost:**

Svaka Strana svjesna je da na temelju ovog Ugovora može saznati poslovne tajne i povjerljive ili vlasničke informacije druge ugovorne Strane koje se odnose na poslovanje, klijente ili financijske poslove, uključujući, ali ne ograničavajući se na, informacije o proizvodima, klijentima, poslovnim računima, financijskim ili ugovornim aranžmanima ili drugim dogovorima, transakcijama ili poslovima, izvješćima, preporukama, savjetima ili ispitivanjima, kodovima izvornih i izvršnih programa i razvojnim planovima ("Povjerljive informacije"). Pored toga, sve takve informacije i sve informacije označene kao "Povjerljive" ili navedene u vrijeme otkrivanja i naknadno potvrđene u pisanom obliku kao povjerljive predstavljat će Povjerljive informacije. Obje Strane su suglasne, da za vrijeme i nakon Trajanja ugovora, neće odavati Povjerljive informacije dobivene od drugih svojim predstavnicima koji ih ne trebaju znati, i da će primijeniti sve razumne napore kako bi se spriječilo njihovo otkrivanje ili pristup bilo koje Treće strane bez prethodne pisane suglasnosti Strane čije se Povjerljive informacije otkrivaju, ili kako je dopušteno u ovom Ugovoru.

8. **Nasljednici i ustupanja:**

Ovaj Ugovor odnosi se na Strane ovog ugovora i niti jedna strana ne može, bez prethodne pisane suglasnosti druge



assign, transfer, charge, (except as provided herein) make the subject of a trust or deal in any other manner with any of its rights or obligations hereunder.

9. Waiver:

9.1 The rights herein given to a Party may be exercised from time to time, singularly or in combination, and the waiver of one or more of such rights shall not be a waiver of such right in the future or of any one or more of the other rights which the exercising Party may have.

9.2 No waiver or any breach of a term, provision or condition of this Agreement by one Party shall be deemed to have been made by the other Party hereto unless such waiver is expressed in writing and signed by a Representative of such Party, and the failure of either Party to insist upon the strict performance of any term, provision or condition of this Agreement shall not be construed as a waiver or relinquishment in the future of the same or any other term, provision or condition.

10. Notices:

10.1 Any notice to be given under this Agreement shall either be in writing and delivered personally or sent by courier or facsimile to the Party required to receive the notice. The address for service of the Parties shall be as set out below. A notice shall be deemed to have been served as follows:

- (a) If personally delivered when left at an address referred to in Clause 10.2 and Clause 10.3 as the case may be,
- (b) if sent by courier, on the date and at the time of signature of the courier's delivery receipt; and
- (c) if sent by facsimile at the time of transmission receipt.

ugovorne Strane (koja ju neće bezrazložno uskratiti ili odgoditi), ustupiti, prenijeti, naplatiti, (osim kako je navedeno u ovom Ugovoru), ili raspolagati na bilo koji drugi način s pravima i obvezama iz ovoga Ugovora.

9. Odricanje:

9.1 Prava koja su ovim Ugovorom dana Strani mogu se ostvarivati, pojedinačno ili skupno, a odricanje od jednog ili više takvih prava neće predstavljati odricanje od takvog prava u budućnosti ili bilo kojeg pojedinačnog ili više drugih prava, koja Strana može ostvarivati.

9.2 Odricanje ili kršenje roka, odredbe ili uvjeta iz ovog Ugovora od strane jedne Strane, neće se smatrati da su učinjene od druge Strane iz ovog Ugovora, osim ako takvo odricanje nije izraženo u pisanom obliku i potpisano od strane predstavnika te Strane, a izostanak inzistiranja bilo koje Strane na strogom poštivanju bilo roka, odredbe ili uvjeta iz ovog Ugovora, neće se tumačiti kao odricanje ili odustajanje u budućnosti od istog ili bilo kojeg drugog roka, odredbe ili uvjeta.

10. Obavijesti:

10.1 Bilo koja obavijest koju treba dostaviti na temelju ovog Ugovora dostavit će se u pisanom obliku osobno ili putem dostavljača ili telefaksa Strani koja treba primiti obavijest. Adresa za dostavljanje Stranama navedena je u nastavku. Smatrat će se da je obavijest dostavljena kako slijedi:

- (a) ako se dostavlja osobno, kada je dostavljena na adresu iz točke 10.2 i točke 10.3, ovisno kome se dostavlja,
- (b) ako se dostavlja putem dostavljača, na dan i u vrijeme potpisivanja dostavnice, te
- (c) ako se dostavlja putem telefaksa, u vrijeme primitka prijenosa..

10.2 For the purposes hereof, all notices to be sent by Spectrum to the MoE shall be sent to:

Address: []

Attention: []

("The MoE's Nominated Person")

Fax No. []

Tel No. []

10.3 For the purposes hereof, all notices to be sent by the MoE to Spectrum shall be sent to:

Address: Spectrum Geo Limited,
Dukes Court
Duke Street
Woking
Surrey
GU21 5BH

Attention: Company Secretary (the "Contractor's Nominated Person")

Fax No. +44 1483 762 620.

Tel No: +44 1483 730 201

10.2 U svrhu ovog Ugovora, sve obavijesti dostavljene od Spectruma MINGO-u dostavit će se na:

Adresa: []

Na pažnju: []

("Imenovana osoba MINGO-a")

Fax Broj. []

Tel Broj. []

10.3 U svrhu ovog Ugovora, sve obavijesti dostavljene od MINGO-a Spectrumu dostavit će se na:

Adresa: Spectrum Geo Limited,
Dukes Court
Duke Street
Woking
Surrey
GU21 5BH

Na pažnju: Tajnik Društva ("Imenovana osoba Poduzetnika")

Fax broj 44 1483 762 620.

Ne Tel: +44 1483 730 201

11. Force Majeure:

- 11.1 Neither Spectrum nor the MoE shall be in breach of this Agreement nor liable for any failure or delay to perform any of its obligations under this Agreement to the extent that such failure results from or is attributable to acts, events, omissions or accidents beyond its reasonable control ("a Force Majeure Event"). A Force Majeure Event includes but is not be limited to:- any act of God, (including but not limited to fire, flood, earthquake, power failure, windstorm or other natural disaster), war, civil insurrection, military intervention, governmental action, industrial dispute, terrorist attack, explosion or accidental damage and any other event beyond the control of the Party in default.
- 11.2 If the Force Majeure Event continues for a period in excess of three (3) months, either Party may terminate this Agreement on service of 30 days written notice upon the Party prevented by the Force Majeure. Such termination shall be without prejudice to the rights of the Parties in respect of any breach of this Agreement occurring prior to such termination.
- 11.3 For the avoidance of doubt a boundary dispute referred to in Clause 4.1.3 shall not be deemed to be a Force Majeure Event.

12. No Partnership or Agency:

Nothing in this Agreement is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership or joint venture between either of the Parties, constitute either Party the agent of another Party, or authorise either Party to make or enter into any commitments for or on behalf of the other Party.

13. Third Party Rights:

A person who is not a party to this Agreement shall not have any rights under or in connection with this contract.

11. Viša sila:

- 11.1 Ni Spectrum niti MINGO neće povrijediti odredbe ovog Ugovora, niti biti odgovorni za neizvršenje ili kašnjenje u izvršavanju bilo koje od svojih obveza iz ovog Ugovora, u mjeri u kojoj takvo neizvršenje proizlazi ili se pripisuje radnjama, događajima, propustima ili nesrećama izvan njihove razumne kontrole ("slučaj viša sile"). Slučaj više sile uključuje, ali nije ograničeno,; požar, poplavu, potres, nestanak struje, oluju ili druge elementarne nepogode, rat, građansku pobunu, vojnu intervenciju, vladine mjere, industrijski spor, teroristički napad, eksploziju ili slučajnu štetu i bilo koji drugi događaj izvan kontrole ugovornih Strana.
- 11.2 Ako se slučaj više sile nastavi u razdoblju dužem od tri (3) mjeseca, svaka Strana može raskinuti ovaj Ugovor u roku od 30 dana nakon pisane obavijesti Strane spriječene višom silom. Takav raskid neće imati utjecaja na prava Strana u odnosu na povredu odredaba ovog Ugovora nastalih prije takvog raskida.
- 11.3 Radi izbjegavanja dvojbe, granični spor koji se spominje u točki 4.1.3 neće se smatrati slučajem više sile.

12. Nema partnerstva niti zastupništva:

Ništa iz ovog Ugovora nije namijenjeno niti se smatra, osnivanjem partnerstva ili zajedničkog pothvata (joint venture) između ugovornih Strana, niti čini bilo koju Stranu zastupnikom druge Strane, niti daje ovlaštenje bilo kojoj Strani da preuzima ili stupa u bilo kakve obveze za ili u ime druge Strane.

13. Prava trećih osoba:

Osoba koja nije Strana ovoga Ugovora neće imati nikakva prava po osnovi ili u vezi s tim Ugovorom.

14. Severability:

If any provision of this Agreement is held to be illegal or unenforceable, the continuation in full force and effect of the remainder of the provisions shall not be prejudiced.

15. Entire Agreement:

15.1 This Agreement constitutes the whole agreement between the Parties and supersedes all previous agreements between the Parties relating to the subject matter.

15.2 Each Party acknowledges that, in entering into this Agreement, it has not relied on, and shall have no right or remedy in respect of, any statement, representation, assurance or warranty whether made negligently or innocently other than as expressly set out in this Agreement.

15.3 Nothing in this Clause shall limit or exclude any liability for fraud.

16. Law:

16.1 Choice of law: This Agreement shall be construed and interpreted in accordance with Croatian laws and the parties hereto agree to submit to the exclusive jurisdiction of the Croatian courts.

17. Counterparts:

17.1 This Agreement is drawn up in duplicate in both the English language and Croatian language, one signed original with the MoE and one signed original with Spectrum. In the event of any inconsistencies between the two languages, the English version shall prevail.

17.2 No modifications to this Agreement will be valid unless in writing and signed by both Parties and in accordance with the same procedures adopted for the validation of this Agreement.

14. Nevaljanost:

Ako se bilo koja odredba ovog Ugovora smatra nezakonitom ili neprovedivom, to neće imati utjecaja na valjanost ostalih odredaba.

15. Cjelokupni ugovor:

15.1 Ovaj Ugovor predstavlja cijeli ugovor između Strana i zamjenjuje sve prethodne ugovore između Strana koji se odnose na predmet ovoga Ugovora.

15.2 Svaka strana potvrđuje da se, sklapanjem ovog Ugovora, nije oslanjala i da neće imati pravo niti sredstvo pravne zaštite, u odnosu na bilo koju izjavu, tvrdnju, uvjeravanje ili jamstvo, učinjeno bilo nehatom ili neznanjem, osim ako je to izričito određeno ovim Ugovorom.

15.3 Ništa navedeno u ovoj točki neće ograničiti niti isključiti odgovornost za prijevaru.

16. Zakon:

16.1 Izbor prava: Na ovaj Ugovor primijenit će se hrvatsko pravo i tumačit će se u skladu sa zakonima Hrvatske i Strane ugovaraju nadležnosti hrvatskih sudova.

17. Primjerci:

17.1 Ovaj Ugovor sastavljen je u dva izvorna primjerka na engleskom jeziku i hrvatskom jeziku, potpisana od MINGO-a i Spectruma. U slučaju bilo kakvih nesuglasnosti između dva jezika, mjerodavna će biti engleska verzija.

17.2 Nikakve izmjene ovog Ugovora neće biti valjane ako nisu učinjene u pisanom obliku i potpisane od obje Strane, u jednakom postupku važećem za ovaj Ugovor.



18. Term:

Following the initial term this Agreement will continue for additional periods of 5 years, up to a total of 25 years, unless terminated in writing by either party. Notwithstanding the foregoing, the Parties will continue to be bound by all general terms and conditions of this Agreement for any unexpired term of any active Supplement(s).

19. Termination for default

19.1 Either party shall have the right to terminate this Agreement at any time by giving notice in writing to the other party on the occurrence of any of the following events:

- (i) If one party commits a material breach of any of the terms of this Agreement and subsequently fails to remedy such breach within ninety (90) days following the date of an initial written notice from the other Party
- (ii) If Spectrum becomes insolvent or enters into liquidation or bankruptcy.

19.2 Upon termination of this Agreement according to Clause 19.1(i) above, if Spectrum is the breaching party, Spectrum's total liability to MoE whether under contract, tort, breach of statutory duty or otherwise shall be limited to providing MoE with all the Data acquired up to date of breach, losing the right to license the Data and to any future benefits derived from licensing of the Data, and to transfer any outstanding MoE share that may be due as of the termination date.

19.3 Upon termination of this Agreement according to Clause 19.1(i) above, if MoE is the breaching party, MoE's total liability to Spectrum whether under contract, tort, breach of statutory duty or otherwise shall be limited to MoE returning all copies, documents, reports relating to or derived from the New Survey(s) and losing all rights to any benefits derived from the licensing of the Data. In addition, for the avoidance

18. Trajanje ugovora:

Nakon početnog razdoblja ovaj Ugovor će se nastaviti u daljnjem razdoblju od pet godina, do ukupnog trajanja od 25 godina, osim ako je raskinut u pisanom obliku od obje Strane. Usprkos navedenom, Strane će biti obvezane svim općim uvjetima i odredbama ovoga Ugovora za bilo koji rok koji nije istekao bilo kojeg važećeg Aneksa.

19. Raskid zbog neispunjenja obveza

19.1 Svaka strana ima pravo raskinuti ovaj Ugovor u svako doba putem obavijesti u pisanom obliku drugoj Strani, u sljedećim slučajevima:

- (i) Ako jedna Strana povrijedi bilo koju odredbu ovog Ugovora i u roku od devedeset (90) dana od pisanog upozorenja druge ugovorne Strane propusti ispraviti tu povredu
- (ii) Ako Spectrum postane nesposoban za plaćanje ili se nad njim pokrene likvidacija ili stečaj

19.2 Nakon raskida ovog Ugovora, prema navedenoj točki 19.1(i), ako je Spectrum strana koja raskida ugovor, ukupna potraživanja MINGO-a, bilo da se radi o raskidu prema ugovoru ili zbog krivnje, raskidu statutarnih obveza ili raskidu zbog drugih razloga, biti će ograničena na obvezu davanja podataka MINGO-u nastalih sve do dana raskida ugovora, a gubi se pravo na licenciranje podataka i prijenos bilo kojih potraživanja prema MINGO-u koja su naplativa nakon datuma raskida ugovora.

19.3 Nakon raskida ovog Ugovora prema navedenoj točki 19.1(i), ako je MINGO strana koja raskida ugovor, ukupna dugovanja MINGO-a Spectrumu, bilo da se radi o raskidu prema ugovoru ili zbog krivnje, raskidu statutarnih obveza ili raskidu zbog drugih razloga, biti će ograničena na obvezu MINGO-a da vrati sve dokumente i izvješća koja su nastala prema ili proizašla iz Novog snimanja i rezultirati će gubitkom prava na

of doubt, if Spectrum terminates this Agreement for breach by MoE, Spectrum will retain the right to license the Data to third parties for the remainder of the Term.

- 19.4 Upon termination of this Agreement for the reason set out in Clause 19.1.(ii) above, Spectrum's total liability to MoE whether under contract, tort, breach of statutory duty or otherwise shall be limited to, providing MoE all the Data acquired up to date of breach.

20. Liability

- 20.1 Liability and Indemnity. In those matters in which a party is required to indemnify the other party, the indemnifying party shall release, protect, defend, indemnify and hold the indemnified party and its Group (as defined below) harmless from and against any and all Claims against the indemnified party or any member of its Group, and shall pay all costs, expenses, fines, penalties, and interest incidentals thereto and judgments resulting therefrom (including, without limitation, costs and reasonable attorneys' fees incurred in the defence of any such Claims).

For the avoidance of doubt, MoE shall not be liable towards Spectrum for a delay or cancellation of any licensing round.

20.2 Definitions

- a) "Claim" shall mean any and all losses, expenses, costs, damages, liabilities, claims, demands, liens, causes of action, suits, judgments, settlements, regulatory proceedings, citations, orders, decrees, and taxes of any nature, kind, or description (including without limitation, reasonable attorney fees, court costs, fines, penalties, Interest, clean up, remediation, debris removal, and well control) that may be brought or asserted against an indemnitee by any person or legal entity whomever.

naknade proizašle iz licenciranja navedenih podataka. Također, kako bi se izbjegle nedoumice, ako Spectrum okonča ovaj ugovor zbog krivnje sa strane MINGO-a, Spectrum će pridržati pravo licenciranja Podataka trećoj strani do isteka Ugovornog razdoblja.

- 19.4 Nakon raskida ovog Ugovora zbog razloga navedenih u točki 19.1(i), Spectrumova ukupna obveza prema MINGO-u, bilo da se radi o raskidu prema ugovoru ili zbog krivnje, raskidu statutarnih obveza ili raskidu zbog drugih razloga, biti će ograničena na obvezu davanja podataka MINGO-u nastalih sve do dana raskida ugovora.

20. Odgovornost

- 20.1 Odgovornost i Odšteta. U slučajevima kad se od jedne strane traži da obešteti drugu stranu, strana koja nadoknađuje štetu će osloboditi, zaštititi, obraniti i obešteti drugu stranu i njezinu Grupu (kako je niže definirano) od svake štete po nju ili, bilo koju članicu njene Grupe, i platiti sve nadoknade, troškove, kazne, globe i proizašle kamate, troškove ovrhe (uključujući, bez ograničenja troškove i razumne odvjetničke naknade nastale u obrani bilo kakvih Zahtjeva/Potraživanja).

Radi izbjegavanja nedoumice, MINGO neće biti odgovoran prema Spectrumu za zakašnjenje ili odustajanje od bilo kojeg natječaja.

20.2 Definicije

- a) "Zahtjev/Potraživanje" označava bilo kakve gubitke, troškove, obeštećenja, dugovanja, zaloge, postupke, tužbe, presude, nagodbe, regulatorne procedure, ponude, naredbe, dekrete i takse bilo koje vrste (uključujući, bez ograničenja razumne advokatske naknade, sudske troškove, kazne, globe, kamate, troškove raščišćavanja, uklanjanja ruševina i kontrolu bušotina koji se mogu staviti na teret strani od koje se potražuje od bilo koje strane ili pravne osobe.



b) "GOVERNMENT Group" shall include MoE, any other Croatian governmental branch or other person or entity under its control and the employees, agents, representatives, and invitees of all the foregoing.

c) "SPECTRUM Group" shall include Spectrum, its parent subsidiaries and affiliates, and subcontractors and the owners, shareholders, directors, officers, employees, agents, representatives, and invitees of all the foregoing.

20.3 Spectrum and Government Personnel/Property

a) Spectrum agrees to protect, defend, indemnify and save harmless the GOVERNMENT Group from and against all Claims related to personal injuries, illness or death, or loss of or damage to property of the SPECTRUM Group.

b) Government agrees to protect, defend, indemnify and have harmless SPECTRUM Group from and against all Claims related to personal injuries, illness or death, or loss of or damage to property of the GOVERNMENT Group.

20.4 Third Party Personnel/Property

a) SPECTRUM's Liability. SPECTRUM shall protect, indemnify, defend and save GOVERNMENT Group harmless from and against all Claims asserted by third parties on account of personal injury, death or damage to property of such third parties to the extent that any such injury, death or damage is caused by the negligence, gross negligence, or wilful misconduct of the SPECTRUM Group.

b) GOVERNMENT's Liability. GOVERNMENT shall protect, Indemnify, defend and save SPECTRUM Group harmless from and against all Claims arising from, connected with or under this Agreement asserted by third parties on account of personal injury, death or damage to property of such third parties to the extent that any such Injury, death or damage is caused by the negligence, gross negligence, or wilful misconduct of the GOVERNMENT Group.

b) "VLADINA grupa" uključuje MINGO , bilo koji ogranak Hrvatske vlade ili neku drugu osobu ili entitet pod njezinom kontrolom i zaposlenike, posrednike, predstavnike i sve koji su preko gore navedenih uključeni.

c) "SPECTRUM Grupa" uključuje Spectrum, njezine matične podružnice i pridružene članice, podugovaratelje i vlasnike, dioničare, direktore, časnike, zaposlenike, posrednike predstavnike i sve koji su preko gore navedenih uključeni.

20.3 Spectrum i Vladini dužnosnici / Imovina

a) Spectrum prihvaća zaštititi, braniti i obešteti te spriječiti bilo kakvu štetu Vladinoj grupi koja se odnosi na osobne povrede, bolest, smrt ili gubitak ili štetu načinjenu imovini, a potražuju se od SPECTRUM grupe.

b) Vlada prihvaća zaštititi, braniti i obešteti te spriječiti bilo kakvu štetu SPECTRUM grupi koja se odnosi na osobne povrede, bolest, smrt ili gubitak ili štetu načinjenu imovini a potražuju se od VLADINE grupe.

20.4 Osoblje treće strane / Imovina

a) SPECTRUMOVA odgovornost. SPECTRUM će zaštititi, braniti i obešteti te spriječiti bilo kakvu štetu Vladinoj grupi koja se odnosi na osobne povrede, bolest, smrt ili gubitak ili štetu načinjenu imovini treće strane ako je došlo do ozljede, smrti ili štete uslijed nemara ili namjernog lošeg postupanja sa strane SPECTRUM grupe.

b) VLADINA odgovornost. VLADA će zaštititi, braniti i obešteti te spriječiti bilo kakvu štetu koja je pokrivena ovim ugovorom, a nastala je djelovanjem treće strane i koja se odnosi na osobne povrede, smrt ili štetu do kojih je došlo uslijed nemara, grubog nemara ili namjernog lošeg postupanja sa strane VLADINE grupe.

AR 201

21. Consequential Loss

Neither party hereto shall be liable to the other party (or such other party's parent, subsidiaries, affiliates, joint owners, co-lessees, partners, or joint ventures) for any incidental, indirect, consequential or punitive damages including, but not limited to, damages for lost production, lost revenue, lost product, lost profit, lost business or business interruptions, exemplary or punitive damages, and each party hereby releases the other party (and such other party's parent, subsidiaries, affiliates, joint owners, co-lessees, partners, or joint venturers) in that regard.

21. Neizravni gubitak

Niti jedna strana neće odgovarati drugoj strani (niti njezinim matičnim institucijama podružnicama, pridruženim članicama, vlasnicima, partnerima koji dijele gubitak, partnerima ili zajedničkim ulagačima) za bilo kakve slučajne, indirektno, neizravne ili kaznene odštete uključujući, ali ne ograničavajući se na, štete zbog gubitka proizvodnje, prihoda, proizvoda, profita, poslovanja ili prekida u proizvodnom procesu, ili primjerene kaznene odštete, i ovime sve strane oslobađaju ostale strane (kao i njihove matične institucije, podružnice, suvlasnike, partnere s kojima dijele gubitak, partnere ili sudionike u zajedničkim ulaganjima) u tom pogledu

22. **Effective Date:**

This Agreement shall become effective on the date first above written on which both Parties have signed.

IN WITNESS where of the Parties hereto have signed this Agreement the day and year first before written.

SIGNED by (DAVID ROWLANDS))

)

for and on behalf of)
SPECTRUM GEO LIMITED)
in the presence of)


(George Kovacic)

SIGNED by)

)

for and on behalf of)
the Ministry of the Economy)
in the presence of)

22. **Datum stupanja na snagu:**


Ovaj Ugovor stupa na snagu na dan koji je naveden u ovom Ugovoru, koji su obje Strane potpisale.

POTVRĐUJUĆI navedeno ugovorne Strane su potpisale ovaj Ugovor na dan koji je naveden u ovom Ugovoru.

POTPIS (DAVID ROWLANDS))

)

u ime i za račun)
SPECTRUM GEO LIMITED)


(George Kovacic)

POTPIS)

)

u ime i za račun)
Ministarstvo gospodarstva)